

**Travaux élaborés en stage de formation 2011-2012 par le groupe du bassin de Nevers dans le cadre de la liaison collège-lycée :** comment présenter et étudier un même texte d'Ovide (*les métamorphoses* III, vers 370 à 399) **en classe de 3<sup>ème</sup>** (selon le nouveau programme en vigueur à la rentrée 2012 : **Vie privée-vie publique, le temps des plaisirs**)

## **Groupe n° 1 : Encore un coup de foudre fatal chez Ovide !**

Lecture scandée du texte par le professeur puis par les élèves

### **Vers 370 à 392 :**

- 1) Repérer les verbes de parole (discours direct / récit)
- 2) Identifier les modes (subjonctif et impératif) et leurs emplois dans le discours rapporté
- 3) Repérer le jeu de questions/réponses (repérage des noms propres et des répétitions) et deviner de quel mythe il s'agit
- 4) Repérer le champ lexical de l'amour et ses manifestations physiques (v 392), la métaphore de la flamme, le coup de foudre amoureux (vidit et incaluit)

### **Vers 379 à 384 :**

Travail de vocabulaire sur la formation des mots (préfixes/suffixes)

Traduction par étapes :

- 1) Les élèves travaillent en binôme sur les vers 379-380
- 2) Reprise en classe entière et élaboration d'une traduction commune
- 3) De même pour les vers 381-382 et 383-384

Vocabulaire donné aux élèves :

<p>comes, itis, m &lt; cum + eo se-ductus : cf sé-parer, sé-cession ecquis = Est-ce que quelqu'un...? stupet : cf stupor acies, ei, f = oculi</p>	<p>di-mittit : cf di-vergent, di-viser re-spicit &lt; re + specto cf re-trait, re-tour Quid = cur, quare ? totidem verba = eadem verba</p>
---	--

### **Vers 393 à 399** (avec la traduction)

Champ lexical du corps

Travail sur la métamorphose comme conséquence de l'amour

### **Travail final**

Réécriture du dialogue et mise en voix dramatique

Expression écrite en latin : Echo décide de répondre avec ses propres mots, libérée de la malédiction de Junon

## Groupe n°2 : Echos d'Echo...

**Support :** Ovide, *Les Métamorphoses*, III, v. 379-394

- note 1 à « Puer » (v. 379) = « Narcissus »
  - note 2 à « Sit tibi copia nostri » (v. 391 et v. 382) : copia nostri...esse+Datif = traduire par « avoir le plaisir de ma personne »
- on repère les passages au discours direct en marquant mieux la ponctuation (petit texte)

**I/ Repérez, à l'aide de deux couleurs, le récit et le discours. Aidez-vous des verbes introducteurs du discours direct, que vous entourez.**

- V. 380 dixerat responderat
- v. 382 clamat
- v. 383 inquit
- v. 386 et v. 391 ait
- v. 387 et v. 392 rettulit

**II/ Dressez la carte d'identité des deux protagonistes, en vous appuyant sur le lexique (noms propres, pronoms,...). Que pouvez-vous dire de la situation d'énonciation ?**

Personnage 1	Personnage 2
Puer (= Narcissus) (v. 379)	Echo (v. 380)
Hic (v. 381)	Illa (v. 392)
Ille (v. 390)	Echo (v. 387)
	Ipsa (v. 388)
	Illa (v. 392)

Nous sommes en présence d'un dialogue entre un personnage masculin, Narcisse, et un personnage féminin, Echo.

**III/ Où se passe la scène ? Justifiez votre réponse en vous appuyant sur le texte**

- silva (v. 378)
- silvis (v. 393)
- frondibus (v. 393)
- antris (v. 394)

**IV/ Faites un tableau dans lequel vous relevez les éléments du discours direct attribués à chacun des personnages.**

Personnage 1 : .....	Personnage 2 : .....
Ecquis adest ? (v. 380)	Adest (v. 380)
Veni ! (v. 382)	
Quid me fugis ? (v. 383-384)	
Huc coeamus (v. 386)	Coeamus (v. 387)
Manus complexibus aufer ! Ante emoriar quam sit tibi copia nostri (v. 390-391)	Sit tibi copia nostri (v. 392)

**V/ Latine Loquor** : par groupe de deux, imaginez un dialogue entre Narcisse et Echo, en vous appuyant sur le vocabulaire rencontré et sur la fiche de vocabulaire ci-jointe. (à présenter le ...../.....)

NOMS	ADJECTIFS	VERBES	ADVERBES
Flamma, ae, f	Carus, a, um	Gaudeo, es, ere	libenter
Domina, ae, f	Saevus, a, um	Volo, Nolo, Malo	bene
Anima, ae, f	Ardens, tis	Eo, is, ire	satis
	Fidelis, e	Cupio, is, ere	minime
Animus, i, m	Crudelis, e		
	Pulcher, pulchra, pulchrum		
Ardor, oris, m	Formosus, a, um		
Prex, precis, f	Cupidus, a, um		
Ignis, is, m			
Arbor, oris, f			
Juvenis, is, m			

#### **VI/ Conclusion**

1) A partir du paratexte, lisez les vers 395-399, et donnez d'autres exemples. En quoi consiste la transformation d'Echo?

2) travail autour du vocabulaire

- Ces personnages sont devenus des noms communs ? Que représentent-ils de nos jours? En connaissez-vous d'autres tirés de la mythologie?
- Cherchez un adjectif issu du nom Narcisse.